联 合 国 **S**



安 全 理 事 会

PROVISIONAL

S/PV.3840
4 December 1997
CHINESE

第三八四〇次会议逐字记录

1997年12月4日星期四,下午4时30分
在纽约总部举行

主　席:	贝罗卡尔·索托先生	(哥斯达黎加)
成员国:	智利	拉腊因先生
	中国	秦华孙先生
	埃及	埃拉拉比先生
	法国	迪夏梅先生
	几内亚比绍	卡布拉尔先生
	日本	小西先生
	肯尼亚	马乌戈先生
	波兰	弗洛索维兹斯先生
	葡萄牙	蒙特里罗先生
	大韩民国	朴先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	瑞典	利登先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戈默索尔先生
	美利坚合众国	理查森先生

97-86676 (c)

下午 4 时 30 分开会

通过议程

议程通过。

伊拉克与科威特之间的局势

秘书长根据第 1111(1997)号决议第 3 段提出的报告(S/1997/935)

根据第 661(1990)号决议设立的安全理事会委员会主席 1997 年 12 月 2 日给安全 理事会主席的关于伊拉克与科威特之间局势的信(S/1997/942)

主席(以西班牙语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长根据第 1111(1997)号决议第 3 段、文件 S/1997/935,以及文件S/1997/942所提出的报告,后一文件中载有根据第661(1990)号决议成立的安全理事会委员会主席 1997 年 12 月 2 日给安全理事会主席的关于伊拉克与科威特之间局势的信文。安理会成员面前还有文件 S/1997/951,其中载有在安理会先前磋商中起草的一份决议草案案文。

我的理解是,安理会准备就它面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我就将该决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请那些希望在表决前发言的安理会成员发言。

秦华孙先生(中国):执行“石油换粮食”的第 986(1995)和 1111(1997)号决议的目的是缓解伊拉克的人道主义局势。但令人遗憾的是,根据秘书长报告,虽然执行了上述两决议,伊拉克人道主义状况仍然不断恶化,伊拉克人民继续面临严重的营养和保健问题。目前,伊拉克三分之一五岁以下儿童和四分之一二十六岁以下男子和妇女处于营养不良状态。

第 1111(1997)号决议所规定的售油数额远远不能满足伊拉克基本的人道主义需要。同时,由于审批程序缓慢,在第二阶段结束时,第一阶段的货物仍然还有未发运的,而绝大部分第二阶段的进口申请尚未获得批准。这种进口人道主义物资严重滞后于石油出口的情况是不能接受的。中国对此深表关切,我们敦促有关各方能够重视上述情况,并尽快采取切实措施予以解决。

中国代表团认为,既然目前的售油数额无法满足伊拉克的人道主义需要,安理会有必要增加伊拉克出口石油的数额,以保证伊拉克起码的人道主义需要。我们期待着秘书长尽早就此提出报告。

同时,我还愿指出,如果出口石油的收入不能尽快转化为人道主义物品,出口再多石油也不会缓解伊拉克的人道主义困难,这种情况是不符合有关决议的精神的。因此,我们强烈敦促有关方面加速审批程序,以使人道主义物资尽快运抵伊拉克。

基于继续执行“石油换粮食”决议,从而缓解伊拉克人道主义局势的考虑,中国代表团将对我们面前的决议草案投赞成票。

埃拉拉比先生(埃及)(以阿拉伯语发言):埃及代表团首先想对秘书长提出关于被称为“石油换粮食”决议的第 986(1995)号决议第二阶段的执行情况的全面而明晰的报告表示深切的感谢。该报告清楚而真诚地记录了伊拉克人民由于制裁而继续遭受的痛苦。它还更令人醒目地反映了用于减轻伊拉克人民痛苦的奖金不足这一事实以及为执行这一庞大方案所正在遵循的程序中存在的缺点。

仔细研究第 986(1995)号和第 1111(1997)号决议规定的执行情况可以得出几个结论,我总结如下:第一,每六个月出售价值为 20 亿美元伊拉克石油所获的财政资源不足以应付伊拉克人民正面临的严重人道主义危机。第二,以石油换食品方案第一阶段和第二阶段的实施已使代管帐户上销售石油的资金积累,据最新估计,达 3 亿美元,但同时,由于根据安全理事会第 661(1990)号决议建立的委员会会议速度缓慢或由于例行的财务程序,为伊拉克人民购买人道主义物资的合同落空了。

所有这些障碍阻止了实现伊拉克石油销售——当然这本身并不是目的,和满足

伊拉克人民的人道主义需要——这是我们大家都正在为之奋斗的最终目标,之间所必须达成的精细的平衡。

埃及代表欢迎秘书长在关于这两个问题的报告中提出的建议。首先,他建议安全理事会再次审议第 986(1995)号和第 1111(1997)号决议设想的收入是否足够,以及考虑增加这笔收入的可能性以满足伊拉克人道主义的优先需求。 埃及坚决支持该建议。

第二,秘书长指示由执行董事贝农 · 塞万先生领导的联合国伊拉克方案办公室提出建议,确保在不受阻碍情况下在合适时间提供必要物品, 以解决关于处理和供应的问题,和建立一个明确分辨相互关连申请的新系统然后提请安全理事会委员会注意。

我们还欢迎秘书长尽早地提供补充报告的打算。该报告将包括对局势研究的结果和为实现第 986(1995)号和以后的各项决议的最终目标而作出的具体建议。

鉴于秘书长这些建议,并考虑到这一问题的紧迫人道主义性质,埃及代表团希望今天我们面前的决议草案能够反映安全理事会成员的初步协议,即增加允许伊拉克销售的石油量以应付紧急的人道主义需求,增加的幅度可根据秘书长就这一问题提出的补充报告予以考虑。昨天和今天的谈判中,所有各国代表团都表现出高度灵活性,谈判表明处理这一问题已有一致意见,即在保证以销售石油和提供人道主义救济以满足伊拉克人民需要并行的方式,增加石油销售的收入以及采取必要的程序发展和改善制裁委员会和秘书处的工作方法。秘书长的补充报告可望在一月底提出。届时,这些措施一定要实施,以便使伊拉克充分利用这一方案。

鉴于以上各点,并考虑到延长本决议效力的重要性,及其紧迫的人道主义性质,以及对其规定的增补已使它更为平衡,并且案文表明安理会将在一月底收到秘书长补充报告时再次审议这一局势,埃及代表团将对决议草案投赞成票。

利登先生(瑞典)(以英语发言):秘书长报告中明确描绘的伊拉克人道主义局势引起了人们的深切关注。伊拉克民众,特别是儿童,继续面临严峻的营养和健康状

况。急需控制进一步恶化的危险。

瑞典完全支持秘书长关于延长第 986(1995)号决议建立的所谓以石油换食品机制的建议。该机制是帮助减轻伊拉克民众当前困境的重要手段。

能够也应该改善这种机制。 瑞典赞扬秘书长采取主动彻底审查石油换食品方案并在 1998 年初提出补充报告,其中包括简化这些安排的方法的建议。 我们支持并将积极帮助于一切旨在用更有针对性的、有重点的和灵活的方式处理伊拉克人道主义局势的努力。 通过出售更多石油增加收入以及改善该方案的执行情况可使这一手段更为有效。 在适当时候,瑞典希望安理会能够有利考虑秘书长关于这些问题的建议。

同时,仅仅靠根据第 986(1995)号决议建立的以石油换食品的方案不能满足伊拉克人民的全部人道主义需求。伊拉克政府对其民众负有重大责任。因此,调配国家资源以满足人道主义需求是必要的。

瑞典支持我们面前的决议草案。

朴先生(大韩民国)(以英语发言):伊拉克人民的人道主义困境一直使我们感到关切。秘书长报告指出尽管国际社会根据第 986(1995)号和第 1111(1997)号决议作出了努力,伊拉克,特别是在脆弱的群体中存在着严重的营养和健康问题,对此我们特别担忧。我国代表团坚信这些决议设想的以石油换食品的方案将在不中断和顺利的方式继续进行。

为此,我们支持秘书长的建议,再次延长第 986(1995)号决议中的有关规定六个月。我们还注意到他关于在适当时候重新审查第 986(1995)号和第 1111(1997)号决议设想的收入是否充足的建议,并期待着他在这方面的补充报告。

的确,以石油换食品的方案的性质是前所未有、独一无二的。鉴于伴随着的政治、商业和人道主义的内容,执行过程必定是复杂的。自该方案一年前开始以来,国际社会在制定其有效的实施方式和使其日臻完善方面作出了巨大的努力。在这方面,我们赞赏秘书长和制裁委员会迄今在改善该方案全面实施过程的效率和效力方

面所作出的努力。

秘书长采取了一些措施,解决通过联合国三级观察活动确认的各种问题。我们尤其欢迎秘书长最近采取主动,设立伊拉克方案办事处,并责成它更好地协调和促进该方案执行的所有方面。该办事处将在总结第一和第二阶段所获经验以及推动执行该方案方面发挥促进作用。我们对秘书长的领导充满信心,他必将指导实施以石油换取粮食方案,确保该方案更加有效、公平和足够。

此外,有关伊拉克的制裁委员会继续确定它的工作方法和程序。我们期待该委员会对与其工作有关的所有方面问题进行彻底审查。我们真诚希望,通过这些不断的努力,在今后几个月里,向平民运送人道主义援助物质的工作将得到加快,以便我们能够看到以石油换取粮食方案的人道主义宗旨得到最大程度的实现。

我国代表团认为,我们面前的决议草案以全面和平衡的方式很好地解决了上述各个问题。因此,我们将对它投赞成票。

蒙泰罗先生(葡萄牙)(以英语发言):我国代表团完全支持我们面前的决议草案。它不单单只是第 986(1995)号和第 1111(1997)号决议的简单延续。这项草案解决了一些具体问题,以便于更顺利地向下一实施阶段过渡,同时它也是伊拉克境内人道主义行动方面的一项决定性步骤。

决议草案明确表示安理会打算避免让该国人道主义状况进一步恶化,并寻找更有效和更适当的办法来满足伊拉克人民的优先人道主义需要。我国代表团强烈支持这些目标,支持增加石油销售许可量。但这不仅仅只是增加石油收入数额的问题。资金固然是非常重要和不可替代的,但在我们看来,如何最佳地将这些资金用于实现预期目标,同样也很重要。有必要将这个问题作为一个整体来处理,必须理解它们的复杂性,找出办法来迅速解决这些困难,同时也要始终考虑到我们所要寻求实现的目标以及该方案的人的方面。

与增加资金问题同等重要的是如何达到可取的结果:即减轻伊拉克人民的痛苦。秘书长的报告中所清楚说明的严重营养和保健方面问题是我们必须以适当的

措施加以迅速改变的现实。这些是伊拉克人在日常生活中所经受的极其重大问题。

安理会应着手处理这些问题,尤其应解决伊拉克境内最脆弱群体的困境。儿童的处境尤其令人忧虑,因为他们承受着目前各种困难的所有后果,而此刻它们的身体和心理发育最需要一切可能的支持。秘书长的报告中还提到了其他一些脆弱群体。我们希望,在伊拉克当局合作下制定的具体方案将会帮助满足这些群体的需要。

我们想明确表示,我们所面临的任务是制定出能在这些方面和群体中产生迅速、积极成效的解决办法。我们可以借用联合国各外地机构以及其他人道主义行动者的经验和知识。它们具备专门知识,能够就如何最好地达到这些结果为我们提供咨询。

我们前面摆着一项重要任务。我们非常欢迎秘书长采取主动,协助我们寻找能够提高这项人道主义行动效率的适当办法。我们非常积极地期待着在他将于明年 1 月底提交的补充报告中将提出建议和结论。

作为根据第 661(1990)号决议所设委员会的主席,我向安理会保证,委员会的所有成员将不遗余力地促进改进委员会的工作方法,以加快审批合同的程序并调整总体机制,以确保货物的供应。这只有在与秘书处进行密切协调以及在获得安理会的政治支持情况下才能做到。

我们不能忘记,没有伊拉克当局的合作,是不可能取得任何积极结果的。在我们看来,实现上述目标的重要性和紧迫性,不应受到任何争执或彼此对立的政治见解的影响。我们深信,我们将得到所有有关方面的合作。

拉腊因先生(智利)(以西班牙语发言):我们认为,我们将付诸表决的决议草案所载的妥协案文对促使安全理事会通过第 986(1995)号决议的各种人道主义关切作了充分的反应。该项决议的有效期得到了适当的延长,这表明安理会再次承担起了它在人道主义领域的责任。

我国认为,第 986(1995)号决议所确定的方案是对伊拉克政府必须实行的应付本国居民需要的努力的补充。因此,伊拉克政府对这项方案的执行负有重大义务,而

这些义务与联合国各机构所负的责任没有关联。我们认为,在就第 986(1995)号决议各基本方面,如该决议第 1 段所定数额作出决定时,必须考虑到这个重要的方面。

毫无疑问,正如秘书长的报告所指出的那样,目前的方案可以予以改进。秘书长的报告指出了在方案实施过程中发现的一些具体问题。但是,在寻找解决办法时,我们也必须铭记,伊拉克人民是这项方案的最终受益者。

在这些问题中,我们尤其关切伊拉克中部和南部地区脆弱群体的状况。我们赞扬秘书长在这方面作出的努力。由于他的努力,伊拉克政府作出保证,它将努力处理这些群体的人道主义需要。我们希望,伊拉克政府将加深这一承诺,并具体落实这一承诺,提供有关政府对这些脆弱群体所采取措施的全面情况。因此,我国代表团非常感兴趣地期待着秘书长在 1 月底向安理会提交的补充报告中将提出的建议。

我国代表团支持提交安理会的决议草案的内容。我们尤其感到高兴的是,该案文设想建立机制,以确保以石油换取粮食的方案不会由于纯粹的行政原因而遭受中断。任何其他做法都将是完全违背第 986(1995)号决议的精神,而且会使伊拉克人民遭受一场相当严重的人道主义危机。

我们还认为,决议草案吁请伊拉克政府确保秘书长为执行这项决议而指定的所有人员的安全并使他们得到保护,这是很重要的。它是一项及时的提醒,也是创造有利气氛,使这项决议草案得到顺利实施的一项先决条件。

最后,我们深信,安理会面前的决议草案符合第 986(1995)号决议的人道主义目标。因此,我国代表团将对它投赞成票。

马乌戈先生(肯尼亚)(以英语发言):今天关于伊拉克的决议草案涉及到该国极为严重的人道主义局势以及我们通过 1995 年根据安全理事会第 986(1995)号决议开始实施的以石油换取食品的方案而对它作出的反应。如此获得授权的方案寻求并继续寻求减轻制裁制度对伊拉克的不利影响。我们支持该决议草案,深刻意识到继续困 扰人道主义方案在伊拉克执行的各种问题。

这次的延期是在最近伊拉克和联合国之间触发一场危机的加剧的紧张局势的

背景下加以考虑的,而且是在秘书长于 180 天期限结束之前在 1997 年 11 月 28 日依照安全理事会第 1111(1997)号决议第 3 段提交关于该方案整体执行情况的报告背景下加以考虑的。在这些紧张局势的紧要关头以及在伊拉克同联合国之间对峙期间,国际社会的注意力被吸引到在伊拉克无辜平民间造成极大痛苦的严峻的人道主义局势上来。继此之后展开的外交活动在联合国及其他地方进一步推动了使安理会紧急处理伊拉克人道主义局势的日益增长的势头。

因此,我们认为在安理会考虑把第 986(1995)号决议再延长 180 天的问题时,我们应问的两个问题是,第一,有关这一十分困难的局势的问题到底在那里?第二,应采取什么样的行动来减轻制裁对无辜的平民带来的痛苦?

在回答这些问题时,我们需要看一下秘书长的报告和他今天的简报以及在当地参与执行该方案的联合国各机构的对外报告。它们都同意,伊拉克境内的食品和药品的运送和分配一直按计划进行,伊拉克政府及地方当局在这方面予以合作。刚从伊拉克返回的伊拉克方案办事处执行主任贝农·塞万先生证实,实地的情况正是如此。在这方面,我谨对他和他的小组在极为困难的情况下所作的出色工作表示赞赏。

秘书长承认根据第二阶段的批准进程取得了相当改进,但认为仍需作大量的工作来确保全面加速执行该方案。我们知道——而这是安理会之外很多观察家所持的共同观点—尽管安全理事会委员会作了各种努力,然而其工作方法仍然麻烦和费时,用秘书长的话来说必须“加以紧急解决”。我们知道,该委员会主席、我们的同事安东尼奥·蒙泰罗大使为缓和这一问题作出了巨大努力,我们为此对其表示赞扬。

因此,需要重新检查执行第 986(1995)号决议的整个进程及其进展情况。不幸的是,该决议所带来的期望在现有安排下难以实现。为此,需要认真努力改善人道主义局势。

根据秘书长的报告,需要向上调整价值 20 亿美元的石油出口。我们同意秘书长的看法,即该数额不足以满足伊拉克人民人道主义需求,他们继续面临着严重的营养和健康状况。在这 20 亿美元之中,毕竟只有 12.3 亿美元用来购买人道主义物品。

还令人感到关注的是,像人道主义物资到达伊拉克的缓慢和不稳定的速度,分配系统的业务困难以及负责提供社会服务的各关键部门不断恶化的基本的基础设施等问题,继续妨碍着执行进程。秘书长告诉我们基础设施的不良状况损害了人道主义物资的价值,他的说法是正确的。这是一个重要的问题,因为我们在作出的每一项决定中都必须铭记其执行中的人道主义层面。

我们正是考虑到这一点而欢迎秘书长打算对整个签合同、处理申请表、批准、采购和运送及分配的进程进行系统的审查。这一工作应当立即进行,并应全面处理我所提到的问题。

我们期待秘书长于 1998 年 1 月底前提交旨在处理这些问题的补充报告。该报告应检查各 种问题,避免针对很多关切的零星分散的作法。

弗洛索维兹斯先生(波兰)(以英语发言):安全理事会将要通过一项决议草案,把第 986(1995)和第 1111(1997)号决议的有关规定再延长六个月,以确保安理会作为临时和辅助措施而确立的以石油换取食品的方案的延续性,从而缓和伊拉克人道主义局势并减轻对该国所施行的措施的意外影响。

波兰代表团仍然坚定地致力于该方案的人道主义目标,秘书长在其最近有关该问题的报告中强调了其复杂性和独特性。

我们在研究了该文件后,极为关切地注意到尽管人道主义方案现已执行了几乎 12 个月,然而伊拉克人民继续面临着严重的营养短缺和缺乏足够的保健的情况。在解决这一十分严重和痛苦的问题时,我们谨重申我们的观点:只有在伊拉克通过对安全理事会的决定作出积极和果断的反应而履行其义务从而使安理会能够取消目前的制裁制度之后,伊拉克人口的严峻的人道主义状况才能够完全恢复正常。

然而,我们认为,决心避免目前的人道主义危机进一步恶化的安全理事会,在此关头应尽一切努力来确保第 986(1995)号决议规定的方案有效地解决面对制裁制度而首当其冲的伊拉克人民的基本需求。

我们同意秘书长在其报告中所表示的关注,并认为迫切需要审查而且如可能则

改进执行该方案进程的各个方面,包括各种程序和工作方法,伊拉克当局必要的合作程度;令人不满的人道主义物资到达伊拉克的速度,分配系统的业务困难;目前所有食品尤其针对于虚弱群体紧迫需求的营养价值;以及目前设想的满足伊拉克优先人道主义需求的收入是否充足。

对于后一问题,我们关切地注意到秘书长在其报告中的看法:即使第 986(1995)和第 111(1997)号 决议所规定的所有人道主义物资准时到达伊拉克,然而考虑到其规模和紧迫性,它们即使作为临时措施也不足以满足伊拉克人民的所有人道主义需求。

在这方面,我们谨表示:我们感到满意的是目前的决议草案赞赏地注意到秘书长的建议,即安理会应重新检查收入的充足性并考虑根据将由秘书长决定的优先需求而予以增加的可能性。

我谨指出,我们感谢秘书长已经为确定这些优先需求所采取的步骤,并欢迎他愿意于明年 1 月底前向 安理会提交这一工作的成果。

我们相信,对于秘书长关于如何通过提高该方案的效率和充足性而最大地满足伊拉克人民的人道主义需求的各项建议,安理会将找到作出积极反应的方法。

我们赞赏地注意到第 661(1990)号决议所设委员会在推敲和澄清其工作程序方面业已取得的进展,并赞同本决议草案对委员会的鼓励,鼓励它朝着这个方向继续努力以便加速核准进程。

最后,我们谨表示热忱希望本决议草案以及安理会作为对秘书长补充报告的后续行动所作出的努力将有效地对减轻伊拉克严重的人道主义危机作出贡献。这是安全理事会全体成员以及整个国际社会的共同目标。

波兰将对摆在我们面前的决议草案投赞成票。

<u>德雅梅先生</u>(法国)(以法语发言):延长第 986(1995)号决议的人道主义必需品是必要的。但是鉴于秘书长的报告(我们感谢他的报告),并鉴于伊拉克人道主义灾难的规模,这种延长是不够的。我们本应更进一步。包括法国在内的一些国家感到本来

是有可能扩大现有机器和大量增加可动用的资金。尽管局势紧迫,尽管仅在一个月前这里就该情况所发表的公开讲话,但是好几个代表团并不认为改进该决议的时刻已经到来。然而我们感到高兴的是,大家至少都同意必须十分迅速地在两个月之内处理这一事项。这一时限将使我们得以对此事项进行彻底审查,并根据秘书长将会提出的建议(我们相信建议会尽量具体)对其予以审议。

决议草案是明确的。安理会会欢迎秘书长的报告,并会赞赏地注意报告中的建议。然而安理会将表示它为避免当前人道主义局势任何进一步恶化的决心。然后安全理事会将指出扭转该趋势的三个主要办法。

这些办法中的第一个办法是改进制裁委员会的程序。委员会将不迟于 1998 年 1 月 30 日向安理会提出报告。的确令人不能接受的是第二阶段合同只有百分之十五获得批准,而第一阶段的物品有百分之十五尚未抵达它们在伊拉克的目的地。要承认在过去几个月中有一些进展:在秘书长倡议下,分配计划已经电脑化;也是在秘书长倡议下通过设立伊拉克方案办事处已重新组织和巩固了监测。我还注意到第 661(1990)号决议所设委员会的程序已经有所改进,让第二阶段下属的合同比第一阶段下属的合同更快地得到核准。

但是还有许多事要做。必须增加透明度,尤其是在财政领域以及在拖延核准合同的动机或借口方面。必须增加秘书处工作人员以便将更多的任务交付给它,如伊拉克石油的销售,在这方面大多数监督都是由工头进行的。

决议草案指出的第二点是,可大大改进物品的授权和获得程序。安理会同意了。我肯定秘书长在他的评估中将会就此方面提出有用的措施。

第三和最后一点是,增加资源,因而增加石油收入中拨给人道主义的援助便是必不可少的了。安理会将明确指出它倾向于允许这种增加。其目的是为了增加仪器配给和改进药品和卫生用品的分配,还有如秘书长报告所指出,是为了修补基础设施。基础设施的情况极其糟糕;这是伊拉克人民当前令人悲叹的卫生状况的主要原因之一。为此目的需要十分大量的资源。巴格达的人道主义机构和非政府组织

最经常提到的数字是 40 万美元,而目前的数字为 20 万美元。我认为这一数目是合理的,现有待秘书长考虑此事。

安理会得以就这主要的三点明确指出在我们审议将由秘书长提出的补充报告时应指导我们审议的方向和精神,这是好的。

安理会还能够就分配计划显示务实精神和现实主义。由于不能及时准备该计划,安理会将同意提议能在不迟于一个月之内缓解这个问题的机制。在这一期间,出售石油将使伊拉克得以不中断地购买药品、卫生用品和食品。另,为使制度更为灵活,决议草案将准许重新审查时限。具体说,我们正在设想谋求更灵活的方案以免对石油销售规定三个月的期限,这将在石油市场上制造危机和破坏。

决议草案规定的方向是明确的,但是我们必须迅速作出恰当的结论。伊拉克人民竟然要继续永远蒙受苦难,这是令人不能容忍的。这些并非空话;苦难是真的。根据联合国各机构的报告,5 岁以下的儿童有百分之十一营养严重不良,百分之三十一长期营养不良。秘书长认为 2 030 卡路里的食品配给是不够的,必须改善和增加。联合国观察员报告说,卫生基础设施超乎寻常地严重恶化,这是婴儿死亡率高的一个原因。让我引 述世界卫生组织和联合国儿童基金会的一些资料。婴儿死亡率从 1990 年的千分之二十四增至 1996 年的千分之 168,增长了 7 倍。5 岁以下儿童的死亡增加了 3 倍,从 1996 年每月 1 500 人增至每月 4 500 人。自 1990 年以来,50 岁以上的人死亡率增加了 3 倍。我不再多说了。

这些就是事实。能就这一有洞察力而令人忧郁的判断和就补救人道主义局势的必要性达成共识是件好事。我国代表团将支持这一决议草案,它反映了这种共识。我们希望这种共识将保持两个月,届时我们将必须对第 986(1995)号决议进行必要的修改。

卡布拉尔先生(几内亚比绍)(以法语发言):我们今天晚上的目的不是审判伊拉克,也不是回顾近几个星期里表明伊拉克同特别委员会的关系已经恶化的那些国际事件。

主席先生,你已通过一项安理会声明把安全理事会的立场告知国际社会,特别是伊拉克,你在声明中回顾了某些原则以及伊拉克必须遵守安理会的某些决定。

今天,安全理事会想再次表明,它把伊拉克政府同伊拉克人民区分开来。安理会想雄辩地表明,它从未想要惩罚伊拉克人民,它正确地要对一个违反了《联合国宪章》的政府实行制裁,不过它始终知道无辜人民的痛苦。

安全理事会通过第 986(1995)号决议是想清楚地表明它认识到伊拉克的现实,这种现实提醒我们社会中易受打击的阶层在受苦,有一些孩子们没有适当的营养,得不到足够的食物使他们明天能成长为健康的男子和妇女——能够参加建设自己国家的人,这些世界公民们可能有一天会来到这里,坐在这张桌子前与我们一道商量和决定应做些什么来实现我们所有人都期望的世界和平。

从秘书长向安全理事会提交的报告中,安理会看到伊拉克存在着严重的物资匮乏问题,看到所有安理会成员以及国际社会的其他成员必须对巴格达的呼吁作出反应,这是一个人民在呼救,这个人民是一个肯定前后不一的、或许不负责任的、毫无疑问地违反了国际法的诡计的受害者。

今天晚上我们聚在这里是要告诉伊拉克人民,我们并不与他们作对,我们知道他们的苦难,在我们讨论中我们想看看并决定我们能如何为减轻他们的苦难作出贡献。安全理事会第 986(1995)号决议的目的并不是解决伊拉克人民的所有问题。这是无法做到的,因为每个人都知道,不仅对其国家发展、并对其人民福祉作出贡献是伊拉克政府的责任。

然而,有一种局势我们所有人都必须了解。秘书长建议,我们必须从人性的角度来看待这场辩论,在考虑我们提议要做的事时要铭记我们共有的博爱精神。

这就是我们已达到的高度,这就是我们将通过的决议草案所想表达的。在决议草案中我们承认有各种缺点;我们承认应作出改进;我们认识到第 986(1995)号决议建立了一种新的、联合国历史上没有先例的进程,它可成为一种行为准则,并有助于我们执行整个国际社会批准的适当的程序。

我们看到必须纠正某些缺点,必须铭记在伊拉克有正在受苦的儿童、有身患不治之症的人和没有入学的孩子。我们有义务对这些需要作出反应,这就是我们已做的。

我谨以我国代表团的名义表示我们对承认以下实事表现出的巨大勇气多么高兴,即承认我们有义务不再对在伊拉克发生的一切漠不关心,不再对一个本身是受害者的人民的苦难无动于衷。当然,我们决不会忘记伊拉克领导人有责任解决这种局势。他们应遵守和尊重安全理事会的历次有关决议,并确保特别委员会能迅速完成其工作,以便取消制裁。但同时,今天晚上我们有责任对伊拉克向我们发出的呼吁并对秘书长向我们发出的信息应作出哪怕是小小的反应。

决议草案要求我们不遗余力地确保改进已创立的机制,确保解决某些缺点,以及对伊拉克人民对我们想提供给他们的人道主义援助的迫切需要迅速作出反应。我们看到我们应审查各种机制、做法以及根据第 661(1990)号决议设立的制裁委员会本身的工作方法。但或许我们还应忆及,我们坐在这张议席周围的所有人也都是这个委员会的成员,如果有缺点,那么我们都有责任,如果有改进该委员会工作方法的任何可能性,那么或许我们都应该在这方面表现出更大的意愿。

请让我以我国代表团的名义说,我们同意秘书长在其报告中所述的意见。我们赞同他的主张。我们赞同他如此勇敢地提出的建议:我们重新审查收入,并审议我们能够为伊拉克增加多少资源——我希望能在近期内这样做,以使委员会能在必要的准则范围内批准关于提供一切所需的人道主义援助以满足伊拉克人民需要的请求。

我们希望以通过这项计划时,以及在秘书长提出他关于我们今天已正在认识到的这种需要——即增加石油收入的需要——的最新想法时,我以我国代表的名义希望安理会将坚持自己的原则,对这样一种诚心诚意的呼吁作出反应,即呼吁我们所有人站起来,表现出我们的博爱、对这个迫切的呼救作出反应,对帮助伊拉克人民的需要作出有利反应——帮助伊拉克的孩子和老人们,他们都在受苦,在期待着我们

今晚的会议将给他们带来一线希望。

小西先生(日本)(以英语发言):在通过和执行第 986(1995)号决议的整个过程中,日本一贯支持其目标:向遭受制裁影响的伊拉克人民提供人道主义需要。我国代表团关切的是秘书长在其报告中的意见,即尽管正在继续执行第 986(1995)号决议,伊拉克人民仍然面临着严重的营养和健康状况,因此急需制止进一步恶化的危险。

在重申安全理事会第 986(1995)号决议的各项条款时,指导我国代表团的是对确保顺利而有效地执行决议的实际考虑。秘书长的报告表明,人道主义援助物品抵达伊拉克的速度缓慢而无规律,十分令人不满,而且报告还表示他打算向安理会提出补充报告,提出对处理和供应问题的关切的建议。

第 661(1990)号决议所设委员会的报告也指出,它将继续为顺利而有效地执行根据第 986(1995)号决议和第 1111(1997)号决议的有关安排而进行工作。我们支持秘书长和第 661(1990)号决议和所设委员会的这些努力,而且我国代表团将继续积极地对这一进程作出贡献。

我们特别关切地注意到秘书长建议安理会或许希望重新审查第 986(1995)号决议和第 1111(1997)号决议设想的收入是否足够,并审议是否可能增加这些收入以满足伊拉克人民的人道主义优先需要。日本愿意根据秘书长提出的补充报告,在考虑到诸如伊拉克人民的具体的人道主义需要等有关方面的情况下,对此事项惠予考虑。

在决议草案第 6 段中,安理会表示愿意根据秘书长将载入补充报告的建议考虑这些问题。

鉴于这些理由,我国代表团将支持决议草案。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯对伊拉克境内人道主义危机的规模及其十分严重的后果深感关切。秘书长给安理会的报告详尽描绘了广大伊拉克人民的真正灾害性的处境。目前给伊拉克人的粮食配给仍然不足。慢性营养不良的问题持续存在。联合国观察员注意到保健基础设施严重恶化,基本药品和医

疗设备继续短缺,所有这些都导致死亡率,特别是儿童死亡率升高,而且存在着日益严重的流行病的威胁。

在提到人道主义物品供应不足的原因时,我们不应回避在制裁委员会中阻挠合约的问题。阻止人道主义申请,特别是在执行“人道主义决议”的早期阶段,导致好几个月的延误并破坏了提供包括最必要的药品在内的基本供应品的整个动力的稳定性。根据第 1111(1997)号决议提供的物品中占极大比例的部分仍未抵达伊拉克,更谈不上将它们在人民中分发的问题了。

秘书长报告中一个有力的部分是他对粮食和保健采用的综合办法。如果对电力和水供应以及对农业不采取平行并进的措施,就难以想象我们可以解决这些问题。供应的零件和设备的数量和范围简直不足以向人民提供饮用水,而且电力产量持续下降,从而损害了人道主义投入的实际价值。

我们完全支持秘书长报告反映的旨在为满足伊拉克人道主义优先需要而增加收入的办法。我们与安全理事会其他成员一起欢迎秘书长在处理克服伊拉克境内人道主义危机的问题时表现出来的领导作用。伊拉克方案办公室的成立将对此努力有帮助。

过去两天内进行的紧张磋商导致了对执行以油换人道主义物品方案的方式的实质性讨论。我国代表团与其他代表团一起提出了建议,而这些建议以这种或那种方式最终反映在决议草案之中。决议草案特别指出,在秘书长核准由伊拉克在一个月内提交的新计划之前,目前的分配计划将继续适用于食品、药品和卫生用品。这将确保不中断向伊拉克提供人道主义供应品的进程。

总的来说,我们出发的前提是,我们今天将作出的决定是临时性的。它是安全理事会彻底审查有关执行以油换人道主义物品方案的主要问题的前奏。进行这种审查的依据将是审议秘书长将于 1998 年 1 月提出的补充报告随同关于改善为此目的而执行人道主义方案和分配额外资金的具体办法的建议。

俄罗斯认为,石油出口量必须增加到每 6 个月 40 亿美元。这是为购买人道主义

物品提供充分筹资的唯一办法。当然,只有终止在制裁委员会中阻止人道主义合约的做法,这才会有意义。很久以来就有必要取消适用于伊拉克石油出口的每季度 10 亿美元的所谓的临时定额。这是一种人为的限制,已使第 1111(1997)号决议的执行工作产生了严重的复杂情况。在这方面,决议草案载有一项重要的条款,它表示安理会愿意根据秘书长的补充报告改变时限并考虑额外资源的可能性。在这种情况下,我们还应该回到临时的 3 个月的定额问题。

我们本来希望决议草案更为有力,并反映出许多代表团表达的其他想法。但是就其现有的形式,它已前进了一步,而且就总体而言它满足了继续实施人道主义方案的需要。因此,考虑到它的临时性质,俄罗斯代表团将对决议草案投赞成票。

理查森先生(美利坚合众国)(以英语发言):今天安理会将再次从速处理伊拉克境内最困难的人的紧迫人道主义需要。这应归功于联合王国在这一问题上的领导作用。

秘书长在他给安理会的报告中指出了随同执行根据第 986(1995)号决议设立的方案而目前正在出现的问题和关切。他注意到影响伊拉克境内最脆弱人群的严重营养和健康状况;有时向伊拉克提供人道主义物品速度缓慢;一旦这些物品抵达该国时在分发方面有困难。

我们极为严肃地对待所有这些问题,并认为必须紧急处理这些问题。因此,我们欢迎秘书长承诺编写一份关于整个 986 进程的彻底和全面的研究报告。这份报告将为安理会提供巨大的帮助。

我们愿意根据秘书长的建议不仅寻求改进人道主义方案执行情况的方式,而且考虑可能需要的额外资源,以满足伊拉克人民优先人道主义需要。

我已经说过,安理会已经迅速采取行动来处理伊拉克人民的人道主义关切。伊拉克现在也应这样做。伊拉克应停止在 986 合同上玩弄政治。

伊拉克应停止提交达不到伊拉克已同意而且在某些情况下向联合国秘书处坚持的初步标准和程序。

伊拉克应终止上周末才提出的威胁,即除非满足其要进行修改的过份要求,否则停止在这个方案上同联合国的合作。

伊拉克政府应恢复给每个伊拉克公民的食品配给,甚至在更多粮食不断地被运到该国时,伊拉克政府切断了这种配给。

而且伊拉克永远不得再次单方面和无法解释地中断安理会已经授权用来帮助喂养伊拉克人民的石油销售。我指出本决议草案执行部分第 2 段明确决定:

"在秘书长核准新的分配计划之前,对于依照第 1111(1997)号决议购买的物品适用的分配计划,其各项规定应继续适用于依照决议购买的食物、药品和卫生用品"。

我们纳入这些措词,以便即使伊拉克领导人不按时提交分配计划,向伊拉克人民的食品和药物流动将不中断。

简言之,安全理事会通过第 986(1995)、第 1111(1997)和第 1129(1997)号决议向伊拉克人民表示了同情;今天将通过本决议草案再次表示同情,我们要求伊拉克领导人向伊拉克人民表示出同样的同情心。

我想现在所有人应该清楚谁真正关心伊拉克人民的福祉。这种关切没有因伊拉克政府事事削弱安全理事会及其决议而动摇。我国政府将继续支持 986 人道主义方案,因为这是该决议在 1995 年通过时应该做的事,而且现在仍然是应该做的事。

主席(以西班牙语发言):我现在把载于文件 S/1997/951 的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:智利、中国、哥斯达黎加、埃及、法国、几内亚比绍、日本、肯尼亚、波兰、葡萄牙、大韩民国、俄罗斯联邦、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以西班牙语发言):有 15 票赞成。决议草案获得一致通过,成为第 1143(1997)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

戈默索尔先生(联合王国)(以英语发言):安理会刚才投票一致同意继续努力,以将石油换取粮食的方案又延长六个月的方式减轻伊拉克人民痛苦。我们感到遗憾的是,伊拉克政权选择让这种痛苦继续下去。如果伊拉克遵守联合国有关决议,这种痛苦会很快结束。

虽然伊拉克政府对于伊拉克人民的困境可能无动于衷,但该决议表明国际社会并非如此。作为第 986(1995)号决议提案国,联合王国十分重视石油换取粮食方案作为临时措施的成功。秘书长的报告明确强调了为什么石油换取粮食方案必须继续。关于百分之三十一的五岁以下伊拉克儿童严重营养不良的报道的确是令人吃惊的。

但是秘书长的报告显示在运送基本人道主义供应品方面的严重拖延。我们欢迎秘书长正在通过伊拉克方案办事处执行主任进行的方案审查。我们必须对拖延原因进行彻底分析,并有在所有相关环节上纠正拖延的建议。

特别关于食品和药物,我们不认为主要问题在于制裁委员会。我们还需要对现有资源是否充足进行同样仔细的分析。我们期待收到秘书长审查的结果,并愿意积极考虑改进该方案执行情况,包括可能增加石油销售量的所有建议。

伊拉克政府也有它应负责的至关重要的作用。它必须按时提出一项分配方案,它还必须表现出自己优先考虑喂养其人民的努力。本决议的目的不是取代伊拉克政府的努力,或象塔里克·阿齐兹先生在 11 月 26 日信中以难以解释的傲慢所描述的,向它提供建筑宫殿的奢侈。我们希望秘书长的小组能够向伊拉克政府清楚地说明这几点,以使我们保持该方案的信誉和目的。

我国政府还敦促伊拉克政府不象今年夏天那样拖延根据本决议出口石油。安理会已经在本决议中规定分配计划的各项条款可以延期适用,以弥补伊拉克尚未提交新的分配计划的事实。秘书长的报告表明,石油销售的任何拖延将只能进一步推迟人道主义物品的到达。我们希望巴格达将不再以这种方式忽视本国人民的福祉。

我们用开头的观点来结束发言,即伊拉克若不在过去六年中不断地逃避其根据

第 687(1991)号和其它有关决议的义务,这种临时机制和伊拉克人民的痛苦是不必要的。安理会已表明它争取伊拉克充分遵守这些决议的决心以及遵守将产生的好处。我们希望伊拉克人民正在得到这个信息。我们确实希望在伊拉克的联合国机构将此信息转达给人民,我们希望,伊拉克政府将根据这个信息采取行动。

主席(以西班牙语发言):我现在以哥斯达黎加代表的身份发言。

我国代表团高兴地支持把石油换取粮食方案又延长 180 天,因此支持我们刚才通过的决议草案,该草案考虑到秘书长在其最近宝贵报告中提出的重要和积极的建议和意见。

这项方案的目标在联合国历史上具有独特的规模和重要性,就是减缓伊拉克困难的人道主义局势。困扰伊拉克人民的极为严重的健康和营养状况迫使安全理事会采取有效和紧急的行动。

虽然制裁确实不是伊拉克人民面临的艰难人道主义状况的唯一根源,该国政府和政治军事当局也在很大程度上负有责任,但毫无疑问,制裁的存在对伊拉克当局自己应为一劳永逸解决人道主义问题采取的措施产生了影响。

制裁制度在《宪章》建立的法律制度范畴内,构成国际社会集体防御的合法手段。哥斯达黎加知道使用制裁制度特别当波及平民人口人道主义状况时所涉及的责任和风险。在这方面,安全理事会的行动必须首先遵循对这种人道主义状况的认识。

就伊拉克具体情况而言,哥斯达黎加认为,鉴于该国的严重人道主义状况,安理会必须考虑现有收入和追加收入是否足以满足伊拉克人民的优先人道主义需要。在这方面,我们认为,刚才通过的决议是改善人道主义状况的一个重要步骤。我们在这方面极为重视秘书长--预计一月底--为评估该局势和作出决定而提交的补充报告。同样,制裁委员会和秘书处必须加倍努力,以改善批准和处理合约的程序,改善向伊拉克人民提供食品、药物及有关物品的供应,并使之真正具有效率。

安全理事会一致支持这项具有基本人道主义性质的决议,令我们感到非常高兴。

我恢复安理会主席职能。

我名单上没有别人要发言了。安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午 5 时 55 分散会